Porównanie tłumaczeń Hioba 39:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mieszka na skale i nocuje na iglicach skalnych i graniach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mieszka na skale i tam nocuje — na iglicach i graniach skalnych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mieszka na skale, przebywa na iglicach jak na zamku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Między trąbami poryza, a z daleka czuje bitwę, krzyk książąt, i wołanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na opokach mieszka i na przykrych krzemieniach przebywa, i na nieprzystępnych skałach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mieszka na skale i nocuje w skalnym załomie, gdzie nie ma dostępu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na skale mieszka i nocuje na iglicach skalnych i stromych wierzchołkach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mieszka i nocuje na skale, siada na urwiskach i stromych wierzchołkach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Osiada na skale i tam nocuje, na szczytach gór i na skalnych grzbietach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na skale przebywa i przepędza noce, na skalnych urwiskach się gnieździ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | на краю скелі і сховано? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zamieszkuje na skale i przebywa na urwiskach skał, jakby w zamczysku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | na skale przebywa i spędza noc na zębiastej skale oraz w niedostępnym miejscu? |